

**Archiv des
Nordfriisk Instituut**

Findbuch des Bestandes

Personen (P)

Nachlass

Jørgensen, V. Tams (1924–1987)

erstellt

2021

Jørgensen, V. Tams * 11.3.1924 Husum, † 19.4.1987 Husum, Lektor. Der Sohn des Baumeisters Wilhelm Jørgensen und seiner Ehefrau Ilse geb. Tams war ein Kind des schleswigschen Grenzlandes. Im Zweiten Weltkrieg wurde er verwundet und geriet in sowjetische Kriegsgefangenschaft, aus der er 1945 zurückkehrte. Seine Erfahrungen ließen ihn zu einem überzeugten Kriegsdienstgegner werden. Von 1946 an studierte er in Freiburg, Kiel und Kopenhagen Deutsch und Englisch. Seine ausgedehnten Studien schloss er mit glänzenden Examina ab.

Nach den Erfahrungen der NS-Diktatur fand er, dessen Vorfahren väterlicherseits von Alsen stammten, auf der Suche nach volklicher Zugehörigkeit zur dänischen Sprache und Kultur. Stark beeinflusst wurde er von dem Gedankengut des dänischen Theologen und Philosophen N. F. S. Grundtvig (1783–1872). Dessen Idee der „*folkelighed*“, der Hinwendung zur Sprache und Kultur des eigenen Volkes und des gleichzeitigen Respekts für andere Volkskulturen, hat Tams Jørgensen wie nur wenige andere geistig durchdrungen, verinnerlicht und gelebt.

In hohem Maße geht die Gründung des *Nordfriisk Instituut* 1964/65 auf ihn zurück. Gemeinsam mit Hans Christian Nickelsen (1934–1983) und Reimer Kay Holander (1925–2013) prägte er die Einrichtung über zwei Jahrzehnte als für das sprachliche Gebiet zuständiger Lektor und ab 1971 als Institutsleiter.

Der Nachlass Tams Jørgensens enthält überwiegend Dokumente zur sprachwissenschaftlichen Betätigung und aus der Schaffensperiode im Nordfriisk Instituut. Manuskripte, Zeitungsartikel, Korrespondenzen und persönliche Dokumente ergänzen den Nachlass. Die von Tams Jørgensen vorgesehene Sortierung wurde, wo es möglich war, beibehalten. Der Büchernachlass wurde bereits in den 1990'er Jahren mit entsprechender Kennzeichnung in den Bibliotheksinstitutsbestand integriert.

P 12 (Zugangsnummer: 2021/P12:1) Entwürfe und Arbeiten zu Wörterbuchprojekten (einschließlich Zettelkästen) und friesischen Themen. Korrespondenzen, Material zum Schulunterricht und zur Tätigkeit an der Pädagogischen Hochschule Flensburg.

Abkürzungen: Bdl.: Bündel, Bl.: Blatt, Dr.: Druck, geb.: gebunden, HS: Handschrift, MS: Manuskript TS: Typoskript (maschinenschriftliches Dokument)

P 12-1: 1 Wörterbucharbeiten

1.1 Interfriisk Lexikon

- 1.1.1 Entwurf zum midfrysk-nordfrysk-english-hollands-dansk-deutsch-Wörterbuch. Ts., 135 Bl.
- 1.1.2 Entwürfe und Anmerkungen zum „Vorwort“. TS. 1 Lage
- 1.1.3 Entwürfe und Anmerkungen zu den Wortlisten. TS. 2 Lagen
- 1.1.4 Entwürfe zu Anmerkungen zum „Register“. TS. 1 Lage
- 1.1.5 Korrekturarbeiten. TS. 1 Lage
- 1.1.6 Kopien und Abschriften mit Anmerkungen. Verlagskorrespondenz. TS. 1 Lage
- 1.1.7 Korrespondenzen (u. a. mit Olov Tångeberg), 1977–1978. 3 Briefe, 4 Postkarten

P 12-2: 1 Wörterbucharbeiten

1.2 Vogelnamen

- 1.2.1 „Nordfräsche Föögelnoome soomeld foon A. Johannsen“ MS und Korrekturen. 1 Lage
- 1.2.2 Nordfriesische Vogelnamen. Notizen und Korrespondenz von N. Århammar. 19 Bl.
- 1.2.3 Korrespondenz Gjert Paulus Hekstra 1958–1977. 1 Lage
- 1.2.4 Verlagskorrespondenz und Muster. 1 Lage
- 1.2.5 Notizen und Listen zu Vogelnamen. Hand- und maschinenschriftlich. 1 Lage
- 1.2.6 Literatur, 1972-1987. 4 Drucke, 1 ZA.

1.3. Wörterliste Bökingharder Friesisch (frasch) - Deutsch. MS (teilweise Kopie). 1 Lage

P 12-3 1.: Wörterbucharbeiten

1.4. Wörterliste Boy Jakobsen

- 1.4.1 Wörterliste dänisch – friesisch, HS (Kopie). 1 Lage
- 1.4.2 Wörterliste friesisch – deutsch, Abschrift von T. Jörgensen, HS (Kopie). 26 Bl.
- 1.4.3 Notizen, Wörterlisten von T. Jörgensen, HS. 1 Lage

1.5. J. Kristensen / E. Heitmann: Wörterliste dänisch – Friesisch (dånsch - mooringe), TS. 156 S.

1.6. Tams Jörgensen. Friesisches Wörterbuch (frasch), Manuskript, sortiert A–Z, 1955. 1 Bdl.

P 12-4 2.: Arbeiten zur Sprach- und Literaturwissenschaft

- 2.1 „Register zu Moritz Nissen: ‚De freske findling‘“, geb. HS. 1 Heft
- 2.2 Vokalismus der nordfriesischen Sprache (Bökingharde)
 - 2.2.1 „Am di wokalismus önj dåt mooringe frasch“, Manuskripte mit Korrekturen, TS. 4 Lagen
 - 2.2.2 „Önjmärkinge“, Entwürfe und Notizen, TS, HS. 7 Bl.
 - 2.2.3 Korrekturen und handschriftliche Notizen, TS, HS. 1 Lage
 - 2.2.4 Probedruck „Am di wokalismus önj dåt mooringe frasch“ für das Nordfriesische Jahrbuch mit handschriftlichen Korrekturen, Druck. 16 Bl.

2.2.5 V. Tams Jörgensen: „Vokalismen i det nordfrisike moring-mål. Med en undersøgelse af problemet vedrørende en fast stavemåde for samme dialekt“, Magisterarbeit, 1955. 2 TS, je 74 S.

2.3 Dokumente zu: „Staken üüb Öömring“ tuupsteld faan V. Tams Jörgensen

2.3.1 Entwürfe mit Anmerkungen, TS.	1 Lage
2.3.2 Versionen einzelner amringer Stücke mit Anmerkungen	
2.3.2.1 Auer Simon, TS.	5 Bl.
2.3.2.2 A bai, a reder, TS.	8 Bl.
2.3.2.3 Düntjis uun Ööwenem bi Asert an Tat, üüs jo däänsk soldooten uun kwartier hed, an dö ministers aphinget wurd, TS.	3 Bl.
2.3.2.4 En falag wiar düntje faan det hiar, diar uun J. M. hör böder kimen wiar, TS.	21 Bl.
2.3.2.5 Hen`k an höön (Ual öömring staatje), TS.	9 Bl.
2.3.2.6 Jan Knole (En öömring staatji), TS.	6 Bl.
2.3.2.7 Latj-Eelke an Grat-Eelke (En ual öömring teel), TS.	5 Bl.
2.3.2.8 Managfual, TS.	3 Bl.
2.3.2.9 Min öömring lun, TS.	3 Bl.
2.3.2.10 Talke an Jong Mantje hual en stak snaak mä arkääder auer det waskin, TS.	8 Bl.
2.3.2.11 En teel faan di riis an en letjen kühörd, TS.	5 Bl.
2.3.2.12 At teel faan en weedermaan an a soostoof, diar a düner tuupweid, TS.	2 Bl.
2.3.2.13 Ual öömring weten wel wi leewen iare! TS.	3 Bl.
2.3.2.14 Ütj tu hulkin, TS.	3 Bl.
2.3.2.15 Wiar ans en dai, TS.	3 Bl.
2.3.2.16 Wosmaaren, TS.	3 Bl.
2.3.2.17 Notizen zu „Stalem üüb öömring“, TS, HS.	5 Bl.

2.4 Dokumente zur Biike 1974, 1982

2.4.1 Rede von V. Tams Jörgensen: „Lätj üs da troole ferdriwe!“ nebst deutscher und dänischer Übersetzung, 1974, TS.	5 Bl.
2.4.2 Biikensung 1974 foon Knut Kiesewetter än Tams Jörgensen, TS.	10 Bl.
2.4.3 Rede und Noten zur Biike 1982, TS.	2 x 3 S., Noten

2.5 Dokumente zur Sprachlehre „Kort Spräkeliir foon dat Mooringer Frasch“, 1972

2.5.1 Entwürfe und Notizen, HS.	1 Lage
2.5.2 Manuskripte mit Anmerkungen (teils Fragmente, unsortiert), TS.	23 Bl.
2.5.3 Probedruck „Friesische Rufnamen“ (Nordfriesisches Jahrbuch) mit Korrekturen, Dr.	6 Bl.

2.6 Dokumente zur Nordfriesischen Orthographie

2.6.1 V. Tams Jörgensen: „Hu önjmårkinge tu di Frasche schiwwise“, 1974, Druck.	S. 189–194
2.6.2 „Tu di nordfräsche schriwwise“, Entwurf für Tagungsreferat, MS.	9 Bl.
2.6.3 „Zur nordfriesischen Orthographie“, Entwurf (unsortiert), TS.	1 Lage
2.6.4 „Da naie räigle“ (Mooringer Friesisch), TS.	12 S.

P 12-5 2: Arbeiten zur Sprach- und Literaturwissenschaft

2.7 Inselwörterbuch Sylt, 1913

2.7.1 „Eilunsfriisk Spraak an Wiis“ Hamburg, 1913, Druck.	150 S.
2.7.2 Dokumente zu Nann Mungard: Foto des Grabsteins, Abschriften von T. Jörgensen, 2 Briefe	
2.7.3 Korrespondenz zur Veröffentlichung des Wörterbuchs, 1973.	4 Bl.
2.7.4 Zeitungsausschnitte zur Wörterbucharbeit, 1963/64.	2 ZA

- 2.7.5 Korrespondenz Hermann Möllers 1978-1909. Kopien der Statsbibliotek Aarhus. 1 Lage
 2.7.6 „Der Fresischen Sibylle Hertjes Prophezeihungen/ Kielholts Sylter Antiquitäten“, Dr. 5 S.

2.8 Diverse sprachwissenschaftliche Dokumente

- 2.8.1 „Siebs: Die Laute des Altfriesischen“ HS. 46 Bl.
 2.8.2 „Die Teemon/DA seeks Teewüsse“, verschiedene Variationen. Abschriften, Notizen. 1 Lage
 2.8.3 Verzeichnis der Stücke von Nis Albrecht Johannsen. HS (Kopie). 5 Bl.
 2.8.4 Friesisches Theaterstück (ohne Titel). TS (Kopie). 78 S.
 2.8.5 „Der Engpass der Gefahr“. TS (nebst Kopie). 2x3 S.
 2.8.6 „Liiwer duidj as sloow“ in 10 nordfriesischen Dialekten, TS (nebst Kopie). 2 Bl.
 2.8.7 Schmidt-Petersen: Wörterbuch-Anhang, HS. ungeb. Heft
 2.8.8 Briefe in Friesisch von Johann Broren, 1928–1941. HS 29 Bl.
 2.8.9 Anmerkungen von Erk Petersen zur Friesischen Grammatik, 1971, HS/TS. 13 Bl.
 2.8.10 Diverse sprachliche Dokumente (unsortiert). 1 Lage
 2.8.11 Diverse Notizen und Literatur (unsortiert). 1 Lage
 2.8.12 Niederdeutsche Dokumente (u. a. „Tohacksfohrn“ und Texte für Jarling). HS/TS. 1 Lage

P 12-6 3: Korrespondenzen

3.1 Magnus Feddersen

- 3.1.1 Schreiben Tams Jörgensens zur Rechtschreibkonferenz mit Anlage, 1955, TS. 3 Bl.
 3.1.2. Schreiben an Vriesema mit Anlagen zur Rechtschreibung, 1958, TS/ZA. 6 Bl.
 3.1.3 Schreiben von Henrik und Marie Vriesema mit Anlage, 1958, TS/HS. 12 Bl
 3.1.4 Briefe von Vriesema zur Rechtschreibfrage, 1958, TS. je 4 S.
 3.1.5 Westfriesische Zeitungsausschnitte zur Rechtschreibfrage, 1958. 8 ZA

3.2 Ernst Obsen George

- 3.2.1 Korrespondenz mit Tams Jörgensen, 1955–1961, TS/HS mit Anlagen. 1 Lage
 3.2.2 Korrespondenz mit Goslar Carstens, 1956–1957, TS mit Anlagen. 12 Bl.
 3.2.3 Korrespondenz mit Elise Heitmann, 1955–1958, TS/HS. 10 Bl.
 3.2.4 Schreiben des Nordfriesischen Verein für Heimatkunde und Heimatliebe mit Anlagen und Abschriften, 1955. TS. 11 Bl.
 3.2.5 Diverse Briefe (u. a. an Frederik Paulsen), 1957–1958, TS/HS. 3 Bl.

3.3 Diverse Korrespondenzen und Dokumente

- 3.3.1 Schreiben an Volkert Faltings, 1978, HS. 1 Bl.
 3.3.2 Schreiben an Katharina Ingwersen, 1958 mit Anlage „En nai Hüs önj Deesbel“, TS. 3 Bl.
 3.3.3 Schreiben von Oke Petersen, 1965, TS. 1 Bl.
 3.3.4 Schreiben von Bent Østergaard, 1983, TS. 1 Bl.
 3.3.5 Brief von Bruno Preisler, 1983, TS. 1 Bl.
 3.3.6 Schreiben von Carl Emil Skjerbek, 1983, TS. 1 Bl.
 3.3.7 Schreiben von T. Steensen, 1983, TS. 2 Bl.
 3.3.8 Korrespondenz mit Arjen Versloot, 1983–1984, TS/HS. 3 Bl.
 3.3.9 Korrespondenz bezüglich Ortsnamenkunde mit Anlagen, 1980–1984, TS/HS. 1 Lage
 3.3.10 Tams Jörgensen: „De hear Vriesema syn oration pro domo“, TS. 2 Bl.
 3.3.11 Anschreiben und Beitrag von Irma Raveling: „Maännliche Kurznamen auf -a und ihre Wandlungen. Ein Beitrag zur friesischen Namenkunde“, HS/Dr. 4 Bl.
 3.3.12 Literaturhinweise, HS (Kopie)/Dr. 5 Bl.
 3.3.13 Koen Zondag: „Taspraak Biikebrennen 21 febrewaris 1983 – Foar- sicht- igens“, TS. 9 Bl.

- 3.3.14 Nils Århammar: „Was waren Gangfersleute?“, 1979, TS (Kopie). 2 S.
 3.3.15 Sonstige Dokument (unsortiert). 1 Lage

4: Dokumente zu Personen und Kirchliches

4.1 Peter Grünberg

- 4.1.1 Notizheft mit Wörterlisten, gebundene HS. 1 Heft
 4.1.2 „Friesische Lieder in Goosharder Mundart“, Dr. 12 S.
 4.1.3 Wörterlisten, HS. 1 Lage
 4.1.4 Dokumente zur friesischen Sprache, Dr. 4 Bl.
 4.1.5 Peter Grünberg: „Jü Uu. Textanalyse“ Manuskript (Kopie) mit Anschreiben, 1975. 1 Lage
 4.1.6 Dokumente zum Goesharder Dialekt

4.2 Günther Lorenzen

- 4.2.1 Günther Lorenzen: „Haimat/Heimat“, Gedicht mit Anschreiben, TS, 1981. 10 Bl.
 4.2.2 Günther Lorenzen: „Sniiwitje/Sneewitschen“. Theaterstück, TS/HS, 1980. 12 S., 4 Bl.

4.3 Nann Mungard

- 4.3.1 Handschriften (Kopien) Nann Mungards aus der Königlichen Bibliothek in Kopenhagen mit Anschreiben, 1970–1975. 12 Bl.
 4.3.2 Dokumente zu Gewährsleuten des Inselfriesischen Wörterbuchs (Kopie), 1912/1971. 3 Bl.
 4.3.3 Zeitungsausschnitte zu Nan(n) Mungard (teilw. Kopie), 1912–1935. 15 Bl.
 4.3.4 Manuskript „Der Friese Jan“ (Fragment), TS. 1 Lage
 4.3.5 Übersichten zu Nann Mungards Schrifttum und Archivalien, 1966–1976. 9 Bl.

4.4 Dokumente zu: Jül/Weihnachten

- 4.4.1 „E Liiwde“, „Petrus“ (Theaterstück), TS. 1, 24 S.
 4.4.2 Friesische Weihnachtslieder, TS und Druck. 16 Bl.

4.5 Kirke og fred = Kirche und Frieden

- 4.5.1 „Befrielsesgudstjenesten“, 1985, Predigt und Noten. TS. 7 S., 6 Bl.
 4.5.2 Notizen zum Befreiungsgottesdienst von Jörgensen mit Zeitungsartikeln, 1985. 13 Bl.

4.6 Arbeitsgruppe „Friisk Hoow“

- 4.6.1 Vyk danske Skole: „Den danske salmebog (frisisk)“, HS (Durchschrift). 1 Lage
 4.6.2 Lieder für friesische Gottesdienste, 1919–1970, Druck. 23 Bl.
 4.6.3 Fräsch Hoow – Liturgi, HS/TS (Kopie). 1 Lage
 4.6.4 Jørgen Kristensen: „Friisk hoow“, mit Anmerkungen von T. Jörgensen, 1976. 1 Lage
 4.6.5 Diverse Dokumente zum friesischen Gottesdienst (unsortiert). 1 Lage

P 12-7: 5 Pädagogische Hochschule / Unterrichtsmaterial

- 5.1 Dokumente und Korrespondenzen zur Kommission für Friesischunterricht, 1974, TS. 1 Lage
 5.2 Studienpläne und -ordnungen für das Fasch Friesisch, 1974–1978, TS, Druck. 1 Lage
 5.3 Material und Notizen zum Studiengang Friesisch an der PH Flensburg, 1981–1983, TS. 1 Lage
 5.4 Dokumente zur Zusatzlehrbefähigung Friesisch, 1979–1982, TS und Druck. 9 Bl.
 5.5 Dokumente zum Friesischunterricht und Literatur, 1982. TS und Druck, 1 Lage
 5.6 Diverse Teilnehmerlisten zu Kursen und Seminaren (unsortiert). 1 Lage

5.7 Unterrichtsmaterial

5.7.1 Öömrang

- 5.7.1.1 Biikin, Biakesong 1974, TS. 3 Bl.
- 5.7.1.2 Öömrang onerracht, TS mit Notizen. 1 Lage
- 5.7.1.3 Lehrbuch Öömrang, Druck (Kopie). 17 S.

5.7.2 Sprichwörter und Wortbedeutung

- 5.7.2.1 Sprichwörterbeispiele und Beitrag „Die Nordfriesen und ihre Sprache“ TS, Druck. 10 Bl.
- 5.7.2.2 „Freesche Spraikuurde ut e Holme“, TS. 1 Bl.
- 5.7.2.3 Sprichwörter und Redensarten von Martin P. Hansen, Bohmstedt, TS. 2 Bl.
- 5.7.2.3 „Spräkuurde“. Notizen und Beispiele zu Redewendungen, HS./TS. 1 Lage
- 5.7.2.4 Wörter-Abschriften der Nordfriesischen Wörterbuchstelle, TS. S. 13–41

- 5.7.3 Gedichte (unsortiert), TS, Druck. 1 Lage

5.7.4 Prosa „Frasche tákste“

- 5.7.4.1 „Age än sin wråål“, TS. 3 S.
- 5.7.4.2 „Ake än sin wråål“, TS. 3 S.
- 5.7.4.3 „Aw diheere täisdäi“ foon Wolfgang Borchert, TS. 3 S.
- 5.7.4.4 „Di bramane“, HS/TS. je 2 S.
- 5.7.4.5 „Jü bredj kamt“, TS. 19 Bl.
- 5.7.4.6 „Di daks“, TS. 2 S.
- 5.7.4.7 „Domer as Dom“, TS. 8 S.
- 5.7.4.8 „En een baii en räawebäg“, TS. 4 S.
- 5.7.4.9 „Di jülstäär“, TS. 4 S.
- 5.7.4.10 „Junior schongt foor e poornemoon“, TS. 4 Bl.
- 5.7.4.11 „En rädjelse“, TS. 8 Bl.
- 5.7.4.12 „Markus XVI, 14–20“ mit Notizen, HS/TS. 3 Bl.
- 5.7.4.13 „Piipi Loonghoos“, TS. 18 Bl.
- 5.7.4.14 „Di särk foon di mansche, wat tufreese wus“, TS. 2 S.
- 5.7.4.15 „Di tanenboom“, TS. 7 S.
- 5.7.4.16 „En latjen jöösedring schraft en bräif üt Israel“, TS. 5 S.
- 5.7.4.17 „Di Troling. En Stok for latje Leesere“ mit Notizen, HS/TS. 4 Bl.
- 5.7.4.18 „Üt Eemil üt Lönneberg“, TS. 4 S.
- 5.7.4.19 Bende Bendsen: „Über das sogenannte zweite Gesicht“, TS. 2 Bl.
- 5.7.4.20 Herrlich Jannsen: „Min Fraslönj bei e Nordseeströnj“, 1950. 1 ZA
- 5.7.4.21 „We liire Frasch. En nordfraschen Leesebooge“, Druck. 23 S.
- 5.7.5 Übungen „Ööwinge“ (unsortiert), HS/TS. 1 Lage

5.8 Material zum friesischen Schulbuchprojekt

5.8.1 Frasch Schölj Risem, M. Tängeberg

- 5.8.1.1 „Dåt Eenschölj, Frasch for farankiimne“, 1976, TS. 8 Bl.
- 5.8.1.2 „Risem Schölj – frasche unerrucht“, HS (Kopie). 10 Bl.
- 5.8.1.3 „It Lun – Hållilönj - Helgoland“, TS (Kopie). 22 Bl.
- 5.8.1.4 Diverse Dokumente (unsortiert). 1 Lage

5.8.2 Lehrbuch – Liirbok

- 5.8.2.1 „Boek yn print (böök önj pränt)“ westfriesische Vorlage mit nordfriesischer Übersetzung (Frasch), TS/Dr. 3 Planchen mit Booklet, 4 Bl.
- 5.8.2.2 Korrespondenzen bezüglich friesischen Unterrichtsmaterials, 1972–1978, TS. 45 Bl.

5.8.3	Dokumente zum friesischen Schulbuch	
5.8.3.1	„Drachten uun Nuardfresklun“, Collage.	9 S.
5.8.3.2	Entwurf zu: „Sölring Skuulbok, fering-öömrang Skuulbuk, frasch schöljbök“, 1978.	1 Lage
5.8.3.3	Material und Notizen zum Schulbuch (unsortiert).	1 Lage
5.8.3.4	Korrespondenz mit Jakob Tholund zum Schulbuch, 1978, TS.	8 Bl.
5.8.4.	Frasch schöljbök	
5.8.4.1	„Di frasche spräke“, TS.	15 Bl.
5.8.4.2	„Da drächte önj Nordfraschlönj“ Text und Collage.	1 Lage
5.8.4.3	Friesische Tier- und Pflanzennamen, HS (Kopie).	7 Bl.
P 12-8: 6 Dokumente mit Bezug zum Nordfriisk Instituut		
6.1 Minderheiten		
6.1.1	D. Willkommen „Stellungnahme zu W. Lagler, Zur Stellungnahme der Nordfriesen im schleswig-holsteinischen Minderheitenrecht“ mit Artikelkopie, 1983, TS.	3 S., 10 Bl.
6.1.2	Notizen und Korrespondenz zum Rätoromanischen, 1982, HS/TS.	8 Bl.
6.1.3	Kopien und Korrespondenz mit der Dansk Centralbibliotek zum Friesenlied, 1980, TS.	7 Bl.
6.1.4	Material und Korrespondenz mit der Minority Rights Group, ca. 1980. TS/Dr.	5 Bl.
6.1.5	Protokolle und Material des Instituts für Niederdeutsche Sprache, 1981-1983, Dr.	1 Lage
6.1.6	Material zu Värmland, 1971. TS.	1 Lage
6.1.7	Diverses.	1 Lage
6.2. Institutsveranstaltungen		
6.2.1	Dokumente und Notizen zum Interfriesischen Studentenlager, 1971, HS/TS.	1 Lage
6.2.2	Dokumente und Notizen zur Wochenendtagung in Dagebüll, 1971, HS/TS.	1 Lage
6.3. Collegium Frisicum Dokumentensammlungen (unsortiert)		
6.3.1	Collegium Frisicum 1957.	1 Lage
6.3.2	Collegium Frisicum 1965.	1 Lage
6.3.3	Collegium Frisicum 1973.	1 Lage
6.3.4	Collegium Frisicum 1974/1975.	1 Lage
6.3.5	Collegium Frisicum 1977.	1 Lage
6.4 Diverses		
6.4.1	Findbuch zum Nachlass von Christian Jensen, Schleswig (Kopie), TS.	8,4 S.
6.4.2	Material und Korrespondenz zu Lütgenshöft/Läitjenhaud, TS/Druck.	12 Bl.
6.4.3	Material und Korrespondenz zu IDI (Internationales Dialekt Institut), 1978, TS/Dr.	1 Lage
6.4.4	„Frasch Följkehuuchschöljferiining“, 1958. TS.	2 Bl.
6.4.5	Aufnahmeantrag und Publikationsliste Nordfriisk Instituut, um 1965, TS.	2 Bl.
6.4.6	Diverse Korrespondenzen, 1974–1979, HS/TS.	9 Bl.
6.4.7	Übrige Schriften	3 Bl.
P 12-9: 6 Dokumente mit Bezug zum Nordfriisk Instituut		
6.5 Dokumente zum Beschäftigungsverhältnis Tams Jörgensens		
6.5.1	Fahrt- und Reisekostenabrechnungen, 1969–1986, HS/TS.	3 geb. Hefte mit losen Beilagen
6.5.2	Lebenslauf und Gehaltskosten, 1966/1967, TS.	6 Bl.
6.5.3	Dokumente zum Nordfriisk Instituut, 1978–1984.	1 Lage
6.5.4	Amtsblätter und Gewerkschaftszeitungen, 1966–1971, Druck.	1 Lage

6.6 Friesische Sprachproben und Texte	
6.6.1 Ole Sliipoog, TS.	2 x 9 S.
6.6.2 Di hörтин/hörtfaamen en di skostiinfaager, TS.	2 x 4 S.
6.6.3 Hans Christian Andersen: Hat es wes en seeker waar!, TS.	2 x 3 S.
6.6.4 Hans Christian Andersen: Dit skaank enk, TS.	2 x 8 S.
6.6.5 H. C. Hinrichsen: Gitskraab an Freetseek, HS.	84 S.
6.6.6 Albrecht Johannsen: Jü tratäinst schruk, TS.	2 S.
6.6.7 Kluts-Hans, TS.	4. S.
6.6.8 Verschiedene Texte aus Zeitungen nebst handschriftlichen Notizen. (unsortiert)	1 Lage

P 12-10: 6 Dokumente mit Bezug zum Nordfriisk Instituut

6.7 Dokumente zu Institutspublikationen

6.7.1 Korrespondenz und Muster zu „Studien und Materialien“, 1981, TS/Druck.	1 Lage
6.7.2 Dokumente zur Gestaltung des Buches „Hans Christian Andersen“, 1982, TS/Dr.	1 Lage
6.7.3 Dokumente zum Kalender „Jarling“, 1982, 1984, 1985. TS/Druck.	1 Lage
6.7.4 Dokumente und Manuskript zum friesischen Schulbuch (P. Bahns), 1978, TS/Dr.	1 Lage
6.7.5 Dokumente und Manuskripte zum Nordfriesischen Jahrbuch 1985, HS/TS/Dr.	1 Lage
6.7.6 Dokumente und Manuskripte zum Nordfriesischen Jahrbuch 1986, HS/TS/Dr.	1 Lage

P 12-11: 7 Publizierte Dokumente

7.1 Svend Johannsen: Dogbogsopategnelser og erindringer (Zeitungsausschnitte)

7.1.1 1. del: 1939–1944.	1 Bdl.
7.1.2 2. del: april 1945–1946.	1 Bdl.
7.2 Redaktør Jessens artikler (Flensborg Avis føljeton 1-83), 1986.	1 Bdl.
7.3 Zeitungsbeiträge von Lis Jakobsen, 1967–1961.	15 ZA
7.4 ”Sunge aw frisch – numeriird eefter Den Danske Salmebog”.	66 Bl.
7.5 Kaper: Dansk-tysk ordbog, 1942. 2 Wörterbücher mit handschriftlichen Notizen.	je 408 S.
7.6. John Benjamins Publisher. Available titles 1982/1983, 1 Heft.	62 S.
7.7 Irma Raveling: Die ostfriesischen Vornamen, 1972, 1 Heft.	104 S.
7.8 Den frie lærerskole Ollerup, 1977. 1 Heft mit Anschreiben.	16 S.

P 12-12: Publizierte Dokumente

7.9 Zeitungsausschnitte zu friesischen Themen, 1947–1956.	1 Lage
7.10 Zeitungsausschnitte zu Sylt, 1962–1977.	1 Lage
7.11 Franz Wingender: „Illegale blade under den engelske beættelse“.	12 ZA
7.12 Zeitungsausschnitte aus Flensborg Avis, 1985.	1 Bdl.
7.13 Beiträge zu: H. J. v. Leeesen (Nation, Volk, Friesen. Slesvigland), 1985–1986.	1 Bdl.
7.14 Zeitungsausschnitte „Kirke og fred“ 1983–1986.	1 Bdl.
7.15 Zeitungsausschnitte zu friesischen Sprachthemen, 1953–1980,	1 Bdl.
7.15.1 Danske skoler i Frisland.	
7.15.2 „Skumring eller gry?”.	
7.15.3 Friserne mellem dansk og tysk.	
7.15.4 De to sydslesvigske mindretal.	
7.15.5 Brev til lederne af de danske skoler i Nordfrisland.	
7.15.6 Om tosprogethed.	

P 12-13 Friesische Wörter A–L.	1 Zettelkasten
P12-14 Friesische Wörter M–Å.	1 Zettelkasten
P 12-15 Diverse Wörtersammlungen	1 Zettelkasten